







Lignes d'orientation pour l'espace PAMINA
Leitziele für den PAMINA-Raum

Territoire d'avenir en Europe

PAMINA

Zukunftsregion in Europa

-  **Renforcement du territoire PAMINA, modèle d'avenir pour l'Europe**
Stärkung der PAMINA-Region als Zukunftsmodell für Europa
-  **Préservation de la qualité de vie de tous les habitants**
Bewahrung der Lebensqualität für alle Einwohner
-  **Economie et marché de l'emploi**
Wirtschaft und Arbeitsmarkt
-  **Transport**
Verkehr
-  **Culture et tourisme**
Kultur und Tourismus
-  **PAMINA,**
Modèle d'avenir pour un développement durable
Zukunftsmodell für nachhaltige Regionalentwicklung

PREAMBULE

A une époque, où l'Europe s'élargit et gagne en signification, influant parfois de façon insoupçonnée sur notre vie quotidienne et entraînant un bouleversement des relations de coopération et de compétition entre territoires, l'espace PAMINA dispose d'atouts très importants, lui permettant d'envisager sereinement une adaptation à cette évolution.

Le Groupement Local REGIO PAMINA est fermement décidé à employer cette chance et à faire émerger un processus de développement régional porteur d'avenir, s'appuyant sur le soutien et la participation de tous les acteurs du territoire et en particulier des communes.

Cet avenir, qui doit se construire et être promu à l'échelle régional, dans un cadre transfrontalier, est l'avenir d'un espace européen compétent et volontaire qui,

- se développe économiquement avec succès ;
- offre dans les territoires PA, MI et NA de bonnes conditions de vie et d'activité à toute la population ;
- conserve, protège et développe l'héritage naturel et culturel dans l'intérêt des générations futures ;
- soutient activement la mise en pratique du principe d'égalité entre hommes et femmes dans tous les domaines, y compris politiques ;
- conscient des guerres qui font partie de son histoire, se fait fort de promouvoir la paix, la tolérance, les droits de l'Homme et l'ouverture au monde ;
- valorise la diversité structurelle et culturelle liée aux frontières dans l'espace PAMINA et le Rhin Supérieur en tant que potentiel d'apprentissage, de coopération et d'innovation.

PRÄAMBEL

In einer Zeit, in der Europa zunehmend an Bedeutung und Einfluss gewinnt und sich im Zuge der Erweiterung der Union die Landschaft der miteinander kooperierenden und konkurrierenden Regionen kontinuierlich verändert, hat der PAMINA-Raum überdurchschnittlich gute Voraussetzungen, um von den neuen Rahmenbedingungen zu profitieren und diese aktiv mitzugestalten.

Der Zweckverband REGIO PAMINA ist fest entschlossen, diese Chance zu nutzen und einen zukunftsorientierten regionalen Entwicklungsprozess anzustoßen, der gemeinsam von allen maßgeblichen Akteuren, insbesondere von den Städten und Gemeinden mitgestaltet und unterstützt wird.

Die Zukunft, die regional angesteuert und im Rahmen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit gefördert werden soll, ist die Zukunft einer leistungsfähigen und leistungsbereiten europäischen Region, die

- sich ökonomisch erfolgreich entwickelt
- gute Arbeits- und Lebensbedingungen in allen Teilräumen und für alle Bevölkerungsgruppen bietet
- das natürliche und kulturelle Erbe im Interesse der künftigen Generationen bewahrt, schützt und weiterentwickelt
- die praktische Umsetzung der rechtlichen Gleichstellung von Frauen und Männern in allen Politik- und Handlungsbereichen aktiv unterstützt
- sich im Bewußtsein ihrer eigenen wechselhaften und leidvollen Geschichte für Frieden, Toleranz, die Geltung der Menschenrechte und Weltoffenheit stark macht
- die grenzbedingte strukturelle und kulturelle Vielfalt im PAMINA-Raum und am Oberrhein als Potenzial für Lern-, Kooperations- und Innovationsprozesse zur Geltung bringt.

Dans cette optique, le Conseil du Groupement Local REGIO PAMINA a pris, le 8 décembre 2003, la délibération d'adopter comme vision d'avenir pour l'espace PAMINA, la création d'un Eurodistrict. Cette orientation repose sur la déclaration célébrant le 40^{ème} anniversaire du traité de l'Elysée qui préconise la création d'Eurodistricts pour intensifier la coopération transfrontalière existante. Pour le Groupement Local, cette vision de création d'un Eurodistrict comprend l'objectif d'exercer des compétences transfrontalières de base, surtout si elles permettent de faciliter la mise en œuvre d'une politique transfrontalière efficace et efficiente.

En vue de concrétiser cette vision d'avenir et sa mise en œuvre progressive, le Groupement Local a identifié et présente dans ce document, les thèmes et les champs d'actions essentiels, pour lesquels la réalisation de projets communs, le cas échéant en partenariat avec d'autres espaces transfrontaliers du Rhin supérieur, lui semblent particulièrement prioritaire et opérante.

Après 15 ans de coopération au sein de l'espace PAMINA, divers projets, partenariats et mises en réseaux ont pu y prendre de solides racines. Aujourd'hui, le temps est venu de puiser dans la binationalité de l'espace PAMINA la force et l'incroyable potentiel, qu'il nous est offert d'employer pour valoriser et faire vivre ce territoire aux caractéristiques uniques.

Le Groupement Local REGIO PAMINA a un rôle majeur à jouer à ce niveau qu'il se propose de remplir en s'appuyant sur les présentes lignes d'orientation.

In dieser Perspektive hat der Zweckverband REGIO PAMINA am 8. Dezember 2003 die Bildung eines Eurodistricts als Leitbild für den PAMINA-Raum beschlossen. Dieses Leitbild gründet auf dem in der deutsch-französischen Erklärung zum 40. Jahrestag des Elysée-Vertrages erfolgten Aufruf zur Schaffung von Eurodistricten zwecks Intensivierung der bisherigen grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Für den Zweckverband verbindet sich mit diesem Leitbild insbesondere die Zielvorstellung von originären grenzüberschreitend wahrnehmbaren Kompetenzen, soweit sich grenzüberschreitend relevante Aufgaben dadurch wirksamer und effizienter koordinieren und durchführen lassen.

Zugunsten einer konsequenten Verfolgung und schrittweisen Umsetzung dieses Leitbildes hat der Zweckverband die nachfolgend dargelegten Themen und Handlungsbereiche ausgewählt, in denen gemeinsame Aktionen, soweit sinnvoll auch in Kooperation mit anderen grenzüberschreitenden Räumen am Oberrhein, entwicklungsbestimmend und vordringlich sind.

Nach 15 Jahren hat die PAMINA-Kooperation in vielfältigen Projekten und Partnerschaften, Vernetzungen und Verflechtungen feste Wurzeln geschlagen. Jetzt ist es an der Zeit, die in der Binationalität des PAMINA-Raumes liegenden Potenziale und Chancen auszuschöpfen und so weiterzuentwickeln, dass der einzigartige Charakter dieses Raumes sich vollends entfalten kann.

Dem Zweckverband REGIO PAMINA kommt dabei eine Lotsenfunktion zu, die er, gestützt auf die hier vorgestellten Leitziele, wahrnimmt und ausfüllt.

Ligne d'orientation n° 1

Renforcement du territoire PAMINA, Modèle d'avenir pour l'Europe

Des années d'expériences confèrent à l'espace PAMINA un rôle de territoire précurseur en matière de coopération transfrontalière, qu'il faut veiller à consolider. Ainsi, en complément de l'image du couple franco-allemand, moteur de l'Europe à l'échelle étatique, il convient, à l'échelle régionale, de renforcer l'identité de l'espace PAMINA en tant qu'exemple franco-allemand de développement transnational transposable en d'autres zones frontalières européennes.

Ce renforcement doit tout d'abord provenir d'un meilleur travail interne de coordination et de coopération. En complément, il s'agira d'augmenter l'efficacité de la communication interne, afin que l'espace PAMINA soit positivement perçu et vécu, non seulement par les acteurs de la coopération, mais aussi par une part croissante de la population, comme étant une véritable « Petite Europe », riche de ses multiples facettes. En outre, il sera indispensable de se présenter en commun à l'extérieur du territoire, afin de communiquer l'identité de l'espace PAMINA au-delà des limites de son espace. Enfin, il faudra intensifier les échanges d'expériences et les transferts de savoir-faire avec d'autres territoires transfrontaliers.

Leitziel 1

Stärkung der PAMINA-Region als Zukunftsmodell für Europa

Die über Jahre aufgebaute Vorreiterrolle des PAMINA-Raumes in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit soll gefestigt und ausgebaut werden. So wie sich die deutsch-französische Partnerschaft auf nationaler Ebene in zunehmendem Maße als Motor für Europa erweist, soll PAMINA auf der regionalen Ebene als deutsch-französisches Zukunftsmodell einer grenzüberschreitenden Regionalentwicklung in Europa gestärkt werden und eine eigene Identität entwickeln.

Diese Stärkung erfordert nach innen verbesserte Vernetzungen und Abstimmungen sowie einen weiteren Ausbau der Zusammenarbeit und Partnerschaft mit größtmöglicher Breitenwirkung und zugunsten der in PAMINA lebenden und arbeitenden Menschen. Der PAMINA-Raum soll über die Ebene der grenzüberschreitenden Akteure hinaus von wachsenden Teilen der Bevölkerung als « Europa im Kleinen » positiv wahrgenommen und erlebt werden. Nach außen soll die praktizierte Partnerschaft durch gemeinsame Präsentationen gleichsam gefestigt und beworben werden und sollen der Erfahrungsaustausch und Know-how-Transfer in andere grenzüberschreitende Regionen intensiviert werden.

Champs d'action - Handlungsbereiche :

- L'apprentissage de la langue du voisin, élément constitutif d'un sentiment d'appartenance à un espace transnational ;
- Intensification du travail de relations publiques et de communication interne (niveau local et communal) et externe (niveau interrégional et européen) avec le soutien des médias et d'autres partenaires de la coopération transfrontalière ;
- Développement et exploitation de toutes les possibilités de coopération ;
- Initiation et soutien des contacts, mise en réseau, échanges, projets et partenariats à tous les niveaux, notamment pour la transmission de la culture ;
- Erlernen der Sprache des Nachbarn als Grundvoraussetzung für eine bewußte Wahrnehmung und Teilhabe am Leben in einem grenzüberschreitenden Raum;
- Intensivierung der Kommunikationspolitik und Öffentlichkeitsarbeit nach innen (lokale, kommunale Ebene) und außen (überregionale, europäische Ebene), mit Unterstützung der Medien und sonstiger Akteure der grenzüberschreitenden Kooperation;
- Ausschöpfung und Weiterentwicklung der Kooperationsmöglichkeiten;
- Initiierung und Förderung von Kontakten, Vernetzungen, Austausch, Projekten und Partnerschaften auf allen Ebenen, insbesondere zum

- Regroupement des missions et coordination des ressources au sein du Groupement Local de Coopération Transfrontalière REGIO PAMINA (pôle régional de compétences pour les questions transfrontalières et européennes) ;

Zweck der Kulturvermittlung;

- Aufgabenbündelung und Koordination des Mitteleinsatzes unter dem Dach des Zweckverbandes REGIO PAMINA (regionales Kompetenzzentrum für grenzüberschreitende und Europa-Fragen).

Ligne d'orientation n° 2

Préservation de la qualité de vie de tous les habitants

La qualité de vie de la population de l'espace PAMINA est à améliorer, autant que possible, dans le respect des principes y assurant durablement l'épanouissement de la vie. Pour ce faire, il convient de prendre en compte les changements démographiques à venir, notamment de manière propre à chaque territoire partiel ainsi que les conséquences pour l'ensemble de l'espace. Des actions et/ou politiques spécifiques à certaines tranches d'âges ou groupe de personnes devront, si possible, être valorisées sur l'ensemble du territoire PAMINA, par le biais d'une stratégie régionale s'appuyant sur l'ensemble des « pratiques exemplaires » connues. A long terme, l'objectif pour l'espace PAMINA consiste à proposer des conditions de vie attractives pour l'ensemble de la population, grâce à une gestion de l'espace et de ses équipements répondant aux besoins individuels et collectifs tout au long du cycle de vie.

Leitziel 2

Bewahrung der Lebensqualität für alle Einwohner des PAMINA-Raumes

Die Lebensqualität für die Bevölkerung im PAMINA-Raum soll grundsätzlich bewahrt und, soweit als erforderlich erachtet, im Einklang mit den Prinzipien der Nachhaltigkeit verbessert werden. Dabei ist den sich ändernden demographischen Rahmenbedingungen in ihren teilraum-spezifischen Ausprägungen und Konsequenzen für den Gesamttraum Rechnung zu tragen. Unterschiedliche auf einzelne Bevölkerungs- bzw. Altersgruppen ausgerichtete Politikansätze / Maßnahmen sollen in ihrer Bedeutung und Konsequenz für die Bevölkerung des PAMINA-Raumes bewertet werden und zu einer den regionalen Gegebenheiten angepassten Strategie der « best practices » kombiniert werden. Das langfristige Ziel besteht darin, den PAMINA-Raum so zu entwickeln und auszustatten, dass er für alle Menschen, von frühester Kindheit an bis ins hohe Alter, attraktive Lebensbedingungen bietet.

Champs d'action - Handlungsbereiche :

- Conservation et développement de centres-villes et de cœurs de villages fonctionnels et vivants, tels que la tradition européenne les modèle depuis des siècles ;
- Garantie sur l'ensemble du territoire, à disposition de toutes les tranches d'âges, d'un fin réseau d'approvisionnement en biens de première nécessité ;
- Coordination des développements dans le domaine des grandes surfaces commerciales sur la base de la motion de Wissembourg¹ et élaboration d'un concept transfrontalier de l'équipement commercial ;
- Erhalt und Entwicklung der Stadt- und Ortskerne als lebendige, multifunktionale Versorgungs- und Kommunikationsstätten nach europäischer Tradition;
- Sicherstellung eines engmaschigen Netzes von Grundversorgungsangeboten für alle Bevölkerungsteile;
- Koordination der Entwicklungen im Bereich des großflächigen Einzelhandels auf der Grundlage des "Weißburger Appells¹" und Erarbeitung eines grenzüberschreitenden Einzelhandelskonzeptes durch den Zweckverband;

1

Motion relative à l'implantation de grands centres commerciaux dans l'espace PAMINA adoptée par la Communauté de travail PAMINA le 29 octobre 2001 et confirmée par le Groupement Local REGIO PAMINA le 8 décembre 2003 /

Appell zur grenzüberschreitenden Abstimmung bei der Ansiedlung großflächiger Einzelhandelsbetriebe im PAMINA-Raum, von der Arbeitsgemeinschaft PAMINA am 29. Oktober 2001 beschlossen und vom Zweckverband REGIO PAMINA am 8. Dezember 2003 bestätigt

- Création de conditions d'habitat et d'environnement attractives répondant en particulier aux attentes spécifiques des jeunes, des personnes âgées et des familles ;
- Constitution et développement d'une offre de loisirs, de sports et de détente adaptée aux besoins ;
- Développement des services sociaux y compris les offres de formation proposés aux familles, ainsi qu'aux personnes nécessitant des soins et/ou de l'aide ;
- Coopération transfrontalière dans le domaine de la politique familiale et promotion de mesures, notamment en coopération avec les entreprises, visant à faciliter la compatibilité des engagements familiaux et professionnels ;
- Intégration locale des immigrants issus des espaces voisins ou d'autres territoires.
- Schaffung attraktiver Wohn- und Wohnumfeldbedingungen unter besonderer Berücksichtigung der Bedürfnisse von Kindern, alten Menschen und Familien;
- Schaffung und Weiterentwicklung bedarfsgerechter Naherholungs-, Sport- und Freizeitmöglichkeiten;
- Bedarfsgerechte Entwicklung der sozialen Infrastruktur, der Service- und Bildungsangebote, auch für Familien sowie für alte, pflege- und hilfsbedürftige Personen;
- Grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Bereich Familienpolitik und Maßnahmen, auch auf betrieblicher Ebene, zugunsten einer besseren Vereinbarkeit von Familie und Beruf;
- Lokale Integration von Zuwanderern aus dem Nachbarraum bzw. aus anderen Regionen.

Ligne d'orientation n° 3

Economie et marché de l'emploi :

L'avenir de l'espace PAMINA sera assuré par le renforcement de son économie, tout en établissant le nécessaire équilibre entre celle-ci, la société et la nature que nous empruntons aux générations futures. Par ailleurs, il faudra soutenir en priorité les secteurs d'activité pour lesquels l'espace PAMINA offre les conditions d'évolutions potentiellement les plus élevées. Tel est le chemin à suivre, afin d'aller vers un territoire franco-allemand économiquement intégré, ayant des atouts européens spécifiques. Cette voie passe également par la valorisation et la transmission massive d'une compétence primordiale : le bilinguisme franco-allemand.

Leitziel 3

Wirtschaft und Arbeitsmarkt :

Die Zukunft der PAMINA-Region wird durch die Stärkung der Wirtschaftskraft gesichert. Unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nachhaltigkeit sollen vorrangig jene Bereiche und Potenziale gefördert werden, für deren Entwicklung der PAMINA-Raum besonders günstige Voraussetzungen mitbringt. Der Weg zu einer exemplarischen deutsch-französischen Wirtschaftsregion mit spezifischen europäischen Standortvorteilen ist konsequent weiterzuverfolgen. Auf diesem Weg soll die deutsch-französische Zweisprachigkeit als Schlüsselkompetenz offensiv beworben und gefördert werden.

Champs d'action - Handlungsbereiche :

- Mise en réseau et coopération des milieux institutionnels, économiques et scolaires au niveau transfrontalier, en améliorant l'offre de formation, notamment continue ;
- Extension de l'offre en filières de formation franco-allemandes ;
- Echanges et stages transfrontaliers ;
- Coopérations transfrontalières durables des établissements scolaires ;
- Promotion systématique et équivalente du bilinguisme (franco-allemand) dans les trois espaces partiels, tant pour la jeunesse que pour la population active ;
- Coopération avec le « Club des développeurs » ;
- Renforcement de la coopération avec la TechnologieRegion Karlsruhe et l'espace Rhin-Neckar dans le but d'intégrer tout l'espace PAMINA au sein d'une coopération métropolitaine transfrontalière ;
- Création de marchés du travail transfrontaliers transparents ;
- Création des emplois dans des domaines d'activités porteurs d'avenir ;
- Valorisation des ressources naturelles renouvelables de l'espace PAMINA (par ex. en ce qui concerne le bois, l'énergie solaire ou encore la géothermie) grâce à une mise en réseau intelligente des savoir faire et des ca
- Grenzüberschreitende Vernetzungen und Kooperationen auf institutioneller und betrieblicher Ebene sowie im Bereich der schulischen und weiterführenden Ausbildung;
- Ausweitung des Angebotes deutsch-französischer Ausbildungsgänge;
- Grenzüberschreitende Austausche und Praktika;
- Dauerhafte grenzüberschreitende Schulkooperationen;
- Systematische und gleichwertige Förderung der Zweisprachigkeit (deutsch-französisch) der Jugend und Arbeitnehmerschaft in den Teilräumen;
- Kooperation mit dem "Club der Wirtschaftsförderer";
- Verstärkte Zusammenarbeit mit der TechnologieRegion Karlsruhe und dem Rhein-Neckar-Raum mit dem Ziel der Einbindung des gesamten PAMINA-Raumes in eine grenzüberschreitende Metropolregion;
- Schaffung transparenter, grenzüberschreitender Arbeitsmärkte;
- Schaffung von Arbeitsplätzen in zukunftsfähigen Bereichen;
- Nutzung der naturräumlichen Potenziale des PAMINA-Raumes (z.B. Biomasseverwertung, Solarenergie und besonders, Geothermie) in Verbindung mit vorhandenen Wissens- und

pacités offertes par la haute technologie ;

- Présentation commune lors de foires de consommateurs et d'expositions ;
- Réalisation d'étude concernant l'intérêt et la faisabilité de zone d'activités à caractère transfrontalier.

High-tech-Kapazitäten;

- Gemeinsame Präsentation auf Messen, Ausstellungen;
- Prüfung der Realisierungs- und Erfolgchancen grenzüberschreitender Gewerbeflächenangebote.

Ligne d'orientation n° 4

Transports

Les infrastructures de transport de l'espace PAMINA sont à améliorer selon des principes y garantissant un développement durable. Concrètement, il s'agit :

- d'offrir une bonne accessibilité (tant pour les flux internes, que pour ceux à destination externe) ;
- de faciliter les transports inévitables (avant tout les flux internes à vocation professionnelle)
- de réduire les atteintes à l'environnement

Leitziel 4

Verkehr :

Die Verkehrsinfrastruktur im PAMINA-Raum soll im Einklang mit den Prinzipien der Nachhaltigkeit so weiterentwickelt werden, dass

- innerregional wie im großräumigen Verkehr gute Erreichbarkeiten gewährleistet werden ;
- alltagsnotwendige Verkehre (v.a. im innerregionalen Berufsverkehr) erleichtert werden,
- Umweltbelastungen reduziert bzw. Ressourcen geschont werden

Champs d'action - Handlungsbereiche :

- Protection des zones bâties contre les émissions liées au trafic ;
- Renforcement de l'essor des réseaux de transports en communs publics, en particulier afin de rendre la mobilité intra-régionale quotidienne supportable pour l'environnement ;
- Extension de l'offre en transports publics collectifs transfrontaliers en fonction des besoins ;
- Accompagnement du report du trafic routier de marchandises sur le rail et sur l'eau pour les cas adaptés ;
- Solutions transfrontalières relatives au report du trafic de marchandises conséquent à l'introduction d'une taxe pour les poids lourds sur les autoroutes allemandes (par ex. sur B9/A35) ;
- Amélioration de l'efficacité des réseaux de communication en comblant les vides liés aux frontières (notamment 2^{ème} pont sur le Rhin, raccordement A 35 / A 65) ;
- Développement d'une logistique du transport de marchandises, qui soit supportable pour l'environnement, en y intégrant les ports de l'espace PAMINA (points idéaux d'implantation de plates-formes multimodales) ;
- Coopération des aéroports existants dans l'espace du Rhin Supérieur ;
- Raccordement du réseau local au réseau ferré européen à grande vitesse.
- Schutz des Siedlungsbestandes vor verkehrsbedingten Emissionsbelastungen;
- Verstärkter Ausbau des ÖPNV insbesondere für eine umweltschonende Abwicklung innerregionaler Alltagsverkehre;
- Bedarfsorientierte Ausweitung des Angebotes grenzüberschreitender ÖPNV-Verbindungen;
- Förderung der Verkehrsverlagerung von der Straße auf die Schiene, für geeignete Güter auf den Wasserweg ;
- Grenzüberschreitende Lösungen für Güterverkehrsverlagerungen im Zuge der LKW-Mauteinführung auf deutschen Autobahnen (z.B. bei B9/A35);
- Verbesserung der Leistungsfähigkeit der Verkehrsnetze durch Schließung grenzbedingter Lücken (u.a. 2. Rheinbrücke, Lückenschluss A 65 / A 35);
- Entwicklung eines umweltverträglichen Güterverkehrsmanagements unter Einbindung der Häfen im PAMINA-Raum (Anknüpfungspunkte für Güterverkehrszentren);
- Kooperation der bestehenden Flughäfen am Oberrhein;
- Anbindung des PAMINA-Raumes an das europäische Hochgeschwindigkeitsnetz.

Ligne d'orientation n° 5

Culture et tourisme :

L'espace PAMINA doit être équipé et présenté comme lieu de culture et de tourisme franco-allemand au rayonnement transnational et à l'offre diversifiée. Dans le cadre d'une stratégie régionale durable, c'est-à-dire respectueuse des générations futures, il convient de valoriser les innombrables potentialités existantes en matière de tourisme « doux » ou « vert », proches de la nature. Ainsi, il s'agit de présenter des offres de qualité adaptées à différents publics, plutôt que de cibler le tourisme de masse.

Leitziel 5

Kultur und Tourismus :

Der PAMINA-Raum soll gezielt als deutsch-französische Urlaubs- und Kulturregion mit transnationaler Ausstrahlung und Angebotsvielfalt ausgebaut und präsentiert werden. Im Rahmen einer nachhaltigen regionalen Entwicklungsstrategie sollen dabei insbesondere die reichhaltigen Potenziale im Bereich des "sanften" bzw. naturnahen Tourismus genutzt und soll auf qualitativ hochwertige Nischenangebote statt auf Massentourismus gesetzt werden.

Champs d'action - Handlungsbereiche :

- Intensification des liens transfrontaliers entre les domaines de la culture et du tourisme ;
- Maintien et développement des actions touristiques et culturelles de qualité (par ex. l'Université Populaire PAMINA)
- Promotion du bilinguisme (par ex. établissements scolaires et jardins d'enfant promouvant le bilinguisme, personnel et services bilingues, signalisation bilingue) ;
- Mise en réseau transfrontalière des institutions et acteurs culturels ;
- Coopération avec l'association touristique Vis-à-Vis ;
- Valorisation de la biodiversité et de la beauté unique des espaces naturels de l'espace PAMINA dans le cadre d'un tourisme « doux » ;
- Intégration de l'agriculture et de la gastronomie en tant que partenaire du développement d'une identité culturelle et d'un tourisme plus proche de la nature (par ex. marchés paysans transfrontaliers, création d'un label pour les produits issus de l'espace PAMINA, utilisation des produits du terroir par la gastronomie) ;
- Développement de l'usage des moyens de déplacement respectueux de l'environnement (transports en commun, voies ferrées, fluviales et cyclables) dans le cadre des loisirs et des vacances ;
- Grenzüberschreitende Verknüpfung der Bereiche Tourismus und Kultur;
- Aufrechterhaltung und Entwicklung qualitativ hochwertiger touristischer und kultureller Angebote (z.B. PAMINA-Volkshochschule):
- Förderung der Zweisprachigkeit (z.B. bilinguale Kindergärten und Schulen, zweisprachiges Servicepersonal, zweisprachige Beschilderungen);
- Grenzüberschreitende Vernetzung der Institutionen und Akteure im Kulturbereich.
- Kooperation mit der Touristikgemeinschaft Vis-à-Vis;
- Schonende Nutzung der einzigartigen naturräumlichen Vielfalt und Schönheit der PAMINA-Region für einen „sanften“ Tourismus.
- Einbindung von Landwirtschaft und Gastronomie als Partner für die Entwicklung kultureller Identität und eines naturnahen Tourismus (z.B. grenzüberschreitende Wochenmärkte, Label für Produkte aus der PAMINA-Region, Verwendung regionalspezifischer Produkte in der Gastronomie);
- Förderung der Inanspruchnahme umweltfreundlicher Verkehrsmittel (ÖPNV, Schiene, Fahrrad, Wasserweg) für Freizeit- und Urlaubsverkehr.

Ligne d'orientation n° 6

Modèle d'avenir pour un développement durable :

Sur la base des différentes procédures en cours dans le cadre des Agendas 21 locaux, l'espace PAMINA doit évoluer à l'avenir comme un territoire exemplaire placé sous le signe du développement durable. L'initiative franco-allemande pour un Agenda 21 transfrontalier régional est la démarche stratégique adéquate pour penser globalement et agir localement sur les conditions de vie et d'activité du territoire. A cet égard, il s'agira, entre autre, au sein de l'espace PAMINA :

- de protéger, voire le cas échéant de restaurer, les ressources et les potentialités naturelles y assurant durablement les bases de la vie ;
- d'assumer nos responsabilités à l'égard des générations futures, à qui nous ne faisons qu'emprunter la Terre, et leur transmettre les fruits et l'esprit de la coopération et de la solidarité franco-allemande.

Champs d'action / Handlungsbereiche :

- Mise en réseau et développement des initiatives locales Agenda 21 dans l'espace PAMINA ;
- Développement de l'espace PAMINA en tant qu'espace exemplaire d'éducation et de formation transfrontalières au développement durable ;
- Sensibilisation de toute la population aux enjeux du développement durable et aux « éco-gestes » réalisables au quotidien ;
- Communication sur l'exemplarité des réalisations publiques et le développement d'une culture gestionnaire permettant un rééquilibrage entre les champs de l'économie, de l'écologie et du social parmi les acteurs ad hoc ;
- Réduction de la consommation de l'espace en encourageant la reconversion de friches (notamment industrielles) et d'ensembles immobiliers ;
- Promotion d'un usage durable de l'énergie : économiser l'énergie, utiliser l'énergie de manière efficace, augmenter la part des énergies renouvelables en portant une attention particulière aux ressources naturelles locales (par ex. biomasse, soleil, géothermie) ;

Leitziel 6

Zukunftsmodell für eine nachhaltige Regionalentwicklung :

Gestützt auf die vielfältigen auf lokaler Ebene bereits initiierten Agenda-21-Prozesse soll der PAMINA-Raum als Zukunftsmodell für eine im Einklang mit den Prinzipien der Nachhaltigkeit qualitativ reifende Region weiterentwickelt werden. Der gemeinsame deutsch-französische Ansatz für eine grenzüberschreitende regionale Agenda 21 ist der richtige Schritt auf dem Weg der geforderten globalen Strategie für Nachhaltigkeit. Für den PAMINA-Raum selbst geht es u.a. darum :

- durch Schutz bzw. schonenden Umgang mit den Ressourcen und naturräumlichen Potenzialen die Grundlagen für das Leben dauerhaft erhalten.
- die gemeinsame deutsch-französische Verantwortung für eine Zukunft in Partnerschaft und Solidarität wahrzunehmen und an zukünftige Generationen weiterzuvermitteln.

- Vernetzung und Ausbau der Prozesse und Aktivitäten zur Lokalen Agenda 21 im PAMINA-Raum;
- Entwicklung des Raumes als beispielhafte Region grenzüberschreitender Erziehung und Bildung zur Nachhaltigkeit;
- Sensibilisierung der Bevölkerung für Erfordernisse der Nachhaltigkeit und Handlungsoptionen im Alltag;
- Ausbau und Bekanntmachung der Vorbildfunktion öffentlicher Einrichtungen und Akteure für ein nachhaltiges Verwaltungsmanagement /-handeln;
- Unterstützung von Maßnahmen der Innenentwicklung (Umnutzung von Brach-/Konversionsflächen und Immobilien) zwecks Reduzierung des Flächen- und Ressourcenverbrauchs;
- Unterstützung einer nachhaltigen Energienutzung: Energiesparen, effiziente Energienutzung, Erhöhung des Anteils erneuerbarer Energien unter Berücksichtigung der naturräumlichen Potenziale (z.B. Solarkraft, Biomasse und insbesondere Geothermie);

- Coopération en faveur de la nature, spécialement pour l'existant comme par ex. la Réserve de Biosphère transfrontalière « Parc Naturel Régional Vosges du Nord / Naturpark Pfälzerwald », Bienwald.
- Grenzüberschreitende Kooperation zugunsten von Umwelt und Natur (z.B. grenzüberschreitendes Biosphärenreservat „Parc Naturel Régional Vosges du Nord / Naturpark Pfälzerwald“ ; Naturschutzgroßprojekt Bienwald).